



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e  
dei diritti affini**

# Rapporto annuale 2020

Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini

# Indice

Sfera di competenza della CAF	3
Composizione della CAF	3
Segreteria della CAF e infrastruttura	4
Finanze	4
Attività e volume degli affari	5
Giurisprudenza	6
Varia	8
Note	9

# Sfera di competenza della CAF

La Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF) è competente per la sorveglianza delle tariffe nel campo del diritto d'autore e dei diritti di protezione affini. Le cinque società di gestione autorizzate dall'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI)<sup>1</sup> – ProLitteris, Société Suisse des Auteurs (SSA), SUISA, SUISSIMAGE e SWISSPERFORM – devono far approvare dalla CAF le tariffe negoziate con gli utenti per l'utilizzo dei diritti d'autore e dei diritti di protezione affini. Le società di gestione che

esercitano la propria attività nello stesso settore devono negoziare delle tariffe comuni (TC)<sup>2</sup>. Il compito principale della CAF è verificare l'adeguatezza delle tariffe<sup>3</sup>, nei casi in cui i diritti da esse disciplinati sottostanno alla vigilanza della Confederazione<sup>4</sup>. Le basi giuridiche dell'attività della CAF sono definite nella legge del 9 ottobre 1992<sup>5</sup> sul diritto d'autore (LDA, RS 231.1) e nell'ordinanza del 26 aprile 1993<sup>6</sup> sul diritto d'autore (ODAU, RS 231.11).

## Composizione della CAF

Attualmente la CAF è composta dalla presidente, dal vicepresidente e da tre assessori indipendenti nonché da sei membri proposti dalle società di gestione e da quattordici membri proposti dalle organizzazioni degli utenti. Nel 2020 la composizione del personale è rimasta invariata. La nuova presidente della CAF, la Signora Helen Kneubühler Dienst, i nuovi membri della CAF e i membri rieletti hanno avviato la loro attività all'inizio di gennaio 2020. Nel 2020 la CAF contava pertanto 25 membri. L'elenco aggiornato dei membri è consultabile sul sito Internet della Commissione<sup>7</sup>. Tutti i membri della CAF esercitano la loro funzione a titolo accessorio.

<b>Presidente Assessori indipendenti</b>	<b>Rappresentanti delle società di gestione</b>	<b>Rappresentanti delle organizzazioni degli utenti</b>
Helen Kneubühler Dienst, presidente Cyrill Rigamonti, vicepresidente Alexander Brunner Christian Josi Meinrad Vetter	Daniel Alder Mathis Berger Philippe Gilliéron Sandra Künzi Lorine Meylan Gregor Wild	Claudia Christen Maurice Courvoisier Carmen De la Cruz Böhringer Roland Ehrler Nicole Emmenegger Marc Friedli Rita Kovacs Raffael Kubalek Eveline Küng Claude-André Mani Sandrine Rudolf von Rohr Alesch Staehelin Anna Elisabeth Widmer-Hophan Philippe Zahno

# Segreteria della CAF e infrastruttura

La composizione del personale della Segreteria è rimasta sostanzialmente invariata. Dopo l'uscita di un praticante universitario, la Segreteria ha rinunciato a potenziare l'effettivo di personale con un nuovo posto di tirocinio fino a data da destinarsi.

Le risorse necessarie per la CAF e la Segreteria (uffici, sale riunioni, mezzi informatici e altri mezzi materiali) sono messe a disposizione dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP)<sup>8</sup>.

## Finanze

Nel 2020, nell'ambito delle procedure di approvazione delle tariffe, la CAF ha fatturato alle società di gestione 8600 franchi per le tasse di decisione e di stesura e 12 241,05 franchi per il rimborso delle spese (diarie, indennità per lo studio degli atti, spese di viaggio, ecc.). L'anno precedente, le entrate provenienti dalle tasse ammontavano a 19 300 franchi e quelle provenienti dal rimborso

delle spese a 24 713,90 franchi. Nel 2020, le entrate lorde per l'attività della CAF nell'ambito dell'esame delle tariffe ammontano quindi a 20 841,05 franchi (anno precedente: 44 013,90 fr.) a fronte di costi pari a 330 013 franchi (anno precedente: 349 868 fr.) per il personale, gli onorari e le spese materiali.

Tariffa	Competenza	Tasse di decisione e di stesura	Rimborso delle spese	Totale
TC 4i [luglio 2020 – giugno 2021]	SUISA	1900	2026,60	3926,60
TC 10	ProLitteris	1500	2151,00	3651,00
TC 11	ProLitteris	1500	2055,30	3555,30
TC 12 [2021-2027]*	SUISSIMAGE	-	-	-
TC 13	ProLitteris	1600	2009,60	3609,60
TC Z	SUISA	2100	3998,55	6098,55
TC 4i [luglio 2021 – giugno 2022]	SUISA	-	-	-
<b>Totale</b>		<b>8600</b>	<b>12 241,05</b>	<b>20 841,05</b>

\*Alla fine dell'anno in rassegna le procedure relative alla TC 4i [luglio 2021 – giugno 2022] e alla TC 12 [2021-2027] non erano ancora concluse.

## Attività e volume degli affari

Visto che la tariffa comune 4i per il periodo dal 1° luglio 2020 al 30 giugno 2021<sup>9</sup> è stata inoltrata soltanto il 30 novembre 2019, all'inizio del 2020 la relativa decisione di approvazione era ancora in sospeso. È tuttavia stato possibile notificarla alle parti nel corso dell'anno.

Nel 2020 le cinque società di gestione hanno sottoposto per approvazione sei tariffe (rispetto alle cinque dell'anno precedente). Tutte e sei le tariffe sottoposte per approvazione erano cosiddette tariffe di conciliazione. Le procedure relative alle TC 4i [luglio 2021 – giugno 2022]<sup>10</sup> e 12 [2021-2027]<sup>11</sup> risultavano ancora pendenti alla fine dell'anno in rassegna.

Tariffa	Contenuto	Domanda del	Decisione del	Valida fino al
TC 4i [luglio 2020 – giugno 2021]	Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi	28.11.2019	02.06.2020	30.06.2021*
GT 10	Utilizzo di opere e prestazioni da parte di persone disabili	04.05.2020	09.11.2020	31.12.2025**
TC 11	Utilizzazione di registrazioni d'archivio degli organismi di diffusione	19.05.2020	10.11.2020	31.12.2023***
TC 12	Compenso per la cessione d'uso di capacità di memoria per la registrazione privata locale o in rete di emissioni e programmi	11.06.2020	-	-
TC 13	Utilizzazione di opere orfane	28.05.2020	26.11.2020	31.12.2023***
TC	Attività circensi	19.05.2020	07.12.2020	31.12.2021
TC 4i [luglio 2020 – giugno 2021]	Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi	30.11.2020	-	30.06.2022****

\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 30 giugno 2023.

\*\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 31 dicembre 2030.

\*\*\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 31 dicembre 2026.

\*\*\*\* Con possibilità di rinnovo automatico a cadenza annuale, al massimo fino al 30 giugno 2024.

# Giurisprudenza

## CAF

Nell'anno in rassegna la tematica che ha prevalso nella giurisprudenza della CAF sono state le clausole di rinnovo automatico. Nella decisione di approvazione relativa alla TC 4i [luglio 2020 – giugno 2021] è stata approvata la possibilità di rinnovare automaticamente la validità per una durata doppia rispetto al breve periodo di validità iniziale di 1 anno. I periodi di validità delle TC 10<sup>12</sup>, 11<sup>13</sup> e 13<sup>14</sup> presentate per approvazione sono invece stati ridotti alla durata ammissibile dopo aver concesso alle parti coinvolte nella procedura il diritto di essere sentite. Mentre per quanto riguarda la TC 10 si è meramente trattato del rispetto del limite massimo assoluto di 10 anni sancito dalla giurisprudenza della CAF, le decisioni relative alle TC 11 e 13 hanno invece comportato anche una riduzione in considerazione del rapporto tra la durata di validità iniziale e quella possibile in base al rinnovo automatico.

Sul piano procedurale merita una menzione particolare la procedura relativa alla TC Z<sup>15</sup>, nell'ambito della quale è stato necessario chiarire la qualità di parte di un'associazione (apparentemente esistente) con decisione incidentale separata del 9 settembre 2020. La TC Z è infine stata approvata materialmente con decisione del 7 dicembre 2020.

## Tribunale amministrativo federale

Con decisione B-3599/2019 del 15 dicembre 2020, il Tribunale amministrativo federale ha stralciato dal ruolo una procedura di ricorso relativa alla TC 5<sup>18</sup> in seguito al ritiro del ricorso da parte dell'associazione bibliosuisse. La decisione della

## Tribunale federale

Nel 2020 il Tribunale federale ha pronunciato due sentenze in merito a decisioni della CAF.

All'inizio di giugno 2020 anche la TC 12 [2021-2027]<sup>16</sup> è stata presentata come tariffa di conciliazione per approvazione alla CAF. All'inizio del mese di settembre 2020 un organismo di diffusione ha tuttavia depositato una richiesta di concessione della qualità di parte nella procedura di approvazione delle tariffe dinanzi alla CAF. Visto che le questioni sollevate da questa richiesta erano in parte identiche a quelle emerse nel quadro della procedura di ricorso dinanzi al Tribunale federale relativa alla TC 12 [2017-2019]<sup>17</sup> e che appariva illusoria la pronuncia di una decisione sull'approvazione della tariffa prima del 30 ottobre 2020 – data fino alla quale il Tribunale federale aveva sospeso per l'ultima volta la relativa procedura di ricorso – la procedura di approvazione della tariffa di prima istanza è stata sospesa con disposizione ordinataria del 28 ottobre 2020 fino alla pronuncia di una sentenza nella procedura 2C\_949/2018 dinanzi al Tribunale federale. Alla fine del 2020 l'approvazione della TC 12 [2021-2027] era quindi ancora in sospeso.

Le altre decisioni (per circolazione degli atti) prese dalla CAF nell'anno in rassegna non sono degne di particolare menzione.

Le decisioni della CAF – a partire dall'anno 2002 – sono pubblicate sistematicamente sul suo sito Internet.

CAF del 10 dicembre 2018 è quindi passata in giudicato<sup>19</sup>.

Nella procedura relativa alla tariffa A Televisione [SWISSPERFORM] [2014-2017]<sup>20</sup>, il 19 febbraio 2020 il Tribunale federale ha pronunciato una sentenza che accoglie parzialmente il ricorso della Società svizzera di radiotelevisione SRG SSR

contro la sentenza del Tribunale amministrativo federale B-3812/2016 del 22 ottobre 2018. Una questione centrale della sentenza concerneva l'introduzione progressiva degli aumenti delle tariffe/la definizione di un tetto massimo. Nonostante in seguito al ricorso di SWISSPERFORM il Tribunale amministrativo federale avesse deciso diversamente dalla CAF in merito a tale questione, il Tribunale federale ha confermato la decisione della CAF del 18 dicembre 2015 e respinto il ricorso nella materia restante.

Con sentenza del 27 aprile 2020 relativa alla tariffa A Radio [SWISSPERFORM] [2017-2019]<sup>21</sup>, il Tribunale federale ha respinto il ricorso di SWISSPER-

FORM contro la decisione del Tribunale amministrativo federale B-1624/2018, B-1699/2018 del 18 febbraio 2019. È così stata confermata in particolare la giurisprudenza della CAF – consolidata, ma non ancora esaminata dal Tribunale federale – sul criterio temporale (mancante) nell'articolo 22c della legge sul diritto d'autore.

Al momento della conclusione della redazione del presente rapporto, la procedura relativa alla TC 12 [2017-2019]<sup>22</sup> è ancora pendente dinanzi al Tribunale federale con il numero procedurale 2C\_949/2018. Il giudice dell'istruzione ha sospeso la procedura su richiesta delle parti la prima volta il 4 settembre 2019, successivamente più volte e infine per l'ultima volta fino al 30 ottobre 2020.

## Varia

Nella sentenza A-816/2019 del 9 aprile 2020 concernente la procedura di ricorso relativa a una domanda di consultazione ai sensi della legge del 17 settembre 2004<sup>23</sup> sulla trasparenza presentata nel 2018, il Tribunale amministrativo federale ha accolto il ricorso contro la decisione della CAF del 17 gennaio 2019<sup>24</sup>, annullato la decisione impugnata e rinviato la causa alla CAF per nuova decisione. Il DFGP<sup>25</sup> ha impugnato la citata sentenza dinanzi al Tribunale federale con ricorso in materia di

diritto pubblico, poiché sollevava questioni di principio. Al momento della conclusione della redazione del presente rapporto, la procedura è ancora pendente dinanzi al Tribunale federale con il numero di procedura 1C\_333 2020.



# Note

- 1 L'Istituto federale della proprietà individuale (IPI) è competente per la sorveglianza sulle società di gestione (in materia amministrativa) secondo l'art. 52 cpv. 1 LDA.
- 2 Art. 47 cpv. 1 LDA.
- 3 Art. 55 cpv. 1 LDA in combinato disposto con art. 59 cpv. 1 LDA.
- 4 Art. 40 cpv. 1 LDA.
- 5 Cfr. art. 55–60 LDA.
- 6 Cfr. art. 1–16d ODAu.
- 7 Membri.
- 8 Art. 4 cpv. 1 LDA.
- 9 Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi.
- 10 Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi.
- 11 Compenso per la cessione d'uso di capacità di memoria per la registrazione privata locale o in rete di emissioni e programmi.
- 12 Utilizzazione di opere e prestazioni da parte di persone disabili.
- 13 Utilizzazione di registrazioni d'archivio degli organismi di diffusione.
- 14 Utilizzazione di opere orfane.
- 15 Attività circensi.
- 16 Compenso per la cessione d'uso di capacità di memoria per la registrazione privata locale o in rete di emissioni e programmi.
- 17 Compenso per la cessione d'uso di set top box con memoria e vPVR; cfr. Rapporto annuale 2019, pag. 7.
- 18 Locazione di esemplari d'opere.
- 19 Cfr. Rapporto annuale 2018, pag. 6.
- 20 Utilizzazione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio da parte della Società svizzera di radio e televisione (SSR) ai fini di diffusione televisiva.
- 21 Utilizzazione di supporti audio disponibili in commercio da parte della Società svizzera di radio e televisione (SSR) ai fini di diffusione radiofonica.
- 22 Cfr. sopra, cap. Giurisprudenza/CAF.
- 23 Legge federale del 17 settembre 2004 sul principio di trasparenza dell'amministrazione (LTras, RS 152.3).
- 24 Cfr. Rapporto annuale 2019, pag. 8.
- 25 Nota: per diversi motivi la CAF stessa non sarebbe legittimata a ricorrere.

Commissione arbitrale federale per la gestione dei  
diritti d'autore e dei diritti affini CAF  
Schwanengasse 2  
CH-3003 Berna  
[www.eschk.admin.ch](http://www.eschk.admin.ch)